



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

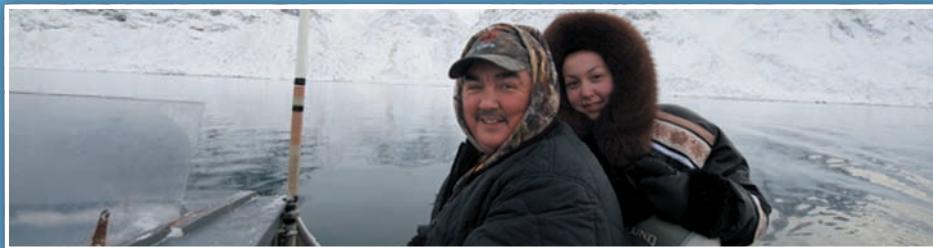


ACHIEVEMENTS UNDER CANADA'S NORTHERN STRATEGY, 2007-2011

RÉALISATIONS ACCOM- PLIES DANS LE CADRE DE LA STRATÉGIE POUR LE NORD DU CANADA DE 2007 À 2011

ʌcənʌkʌdɛc ʌčjɛc
bəCðɛc ɔpɔvɛCvɛcɔr
vboðcɔðvɛkvɔvæfɛc,
2007-2011

Canada



Canada's Northern Strategy

The North is a fundamental part of our Canadian heritage, our national identity and is vital to our future. The Government of Canada introduced Canada's Northern Strategy in 2007 and in 2009 published *Canada's Northern Strategy: Our North, Our Heritage, Our Future*. The Strategy presents an overarching vision for the North and describes the Government's significant activities and signature investments in the North. The Northern Strategy is bolstered by a robust Arctic foreign policy, which guides Canada's international efforts for the region. The Government of Canada has worked closely with territorial and Aboriginal leaders, Northerners and partners in the circumpolar Arctic to ensure that the North achieves its full promise as a vibrant region within a strong and sovereign Canada.

Northerners and the Northern Strategy

Northerners are at the heart of the Northern Strategy. Every Canadian can take pride in the progress we continue to make on issues of importance for people living in the North and for the future of our country. Northerners, including Aboriginal peoples, First Nations, Métis and Inuit, have all made significant contributions to our understanding and appreciation of our shared history and continue to influence our way of life.



Stratégie pour le Nord du Canada

Le Nord représente une partie fondamentale du patrimoine canadien et de notre identité nationale en plus d'être une région vitale pour notre avenir. Le gouvernement du Canada a présenté la *Stratégie pour le Nord du Canada* en 2007 et a publié le document *Notre Nord, notre patrimoine, notre avenir : Stratégie pour le Nord du Canada* en 2009. La Stratégie présente une vision globale pour le Nord et décrit les grandes activités ainsi que les investissements d'envergure du gouvernement dans le Nord. La Stratégie pour le Nord est soutenue par une solide politique étrangère du Canada pour l'Arctique, laquelle oriente les efforts internationaux déployés par le gouvernement pour la région. Le gouvernement du Canada a travaillé en étroite collaboration avec les dirigeants territoriaux et autochtones, les résidants du Nord et les partenaires de l'Arctique circumpolaire afin que le Nord réalise son plein potentiel de région éclatante au sein d'un Canada fort et souverain.

Les résidants du Nord et la Stratégie pour le Nord

Les résidants du Nord sont au cœur de la Stratégie pour le Nord. Tous les Canadiens peuvent être fiers des progrès que nous réalisons concernant les questions d'importance aux yeux des résidants du Nord et pour l'avenir de notre pays. Les résidants du Nord, y compris les Autochtones, les membres des Premières Nations, les Métis et les Inuit, ont tous grandement contribué à accroître notre compréhension et notre appréciation de notre passé commun, et encore aujourd'hui, ils influencent notre mode vie.

▷ပြောင်းလဲမှုများ



Promoting Social and Economic Development

The Government of Canada is committed to ensuring that a strong and prosperous North helps shape the future of our nation. Since 2007, Canada has made significant investments to improve social and economic development in the North.

The Government of Canada provides an annual unconditional transfer to the territorial governments through Territorial Formula Financing, which enables territorial governments to fund programs and services such as hospitals, schools, infrastructure and social services. For 2011-2012, the three territories will receive \$2.9 billion.

In order to unlock the resource potential in Canada's North without compromising environmental protections, in 2010 the Government introduced an Action Plan to improve northern regulatory regimes. This plan will streamline the regulatory process by removing barriers to private investment, enhancing environmental stewardship, and investing in programs to support economic growth and provide opportunities for Northerners. Economic opportunity can come hand in hand with preserving the cultural and environmental riches of the North.



Promouvoir le développement social et économique

Le gouvernement du Canada est déterminé à façonner l'avenir du pays en s'appuyant sur un Nord fort et prospère. Depuis 2007, le gouvernement du Canada a réalisé d'importants investissements pour améliorer le développement économique et social dans le Nord.

Le gouvernement du Canada accorde un transfert annuel inconditionnel aux gouvernements territoriaux au moyen de la formule de financement des territoires, ce qui permet aux gouvernements territoriaux de financer leurs programmes et leurs services comme les hôpitaux, les écoles, l'infrastructure et les services sociaux. En 2011-2012, les trois territoires recevront 2,9 milliards de dollars.

Afin de réaliser le potentiel du Nord en matière de ressources sans compromettre la protection de l'environnement, le Canada a présenté le Plan d'action visant à améliorer les régimes de réglementation dans le Nord. Le Plan vise à simplifier les processus de réglementation en éliminant les obstacles qui nuisent aux investissements privés, en améliorant la gouvernance environnementale et en investissant dans les programmes qui appuient la croissance économique et qui génèrent des possibilités pour les résidants du Nord. Les possibilités économiques peuvent aller de pair avec la conservation des richesses culturelles et environnementales dans le Nord.

L'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) a été créée en août 2009 afin de renforcer et de revitaliser l'économie pour les travailleurs et les entreprises du Nord en leur permettant de tirer profit des abondantes ressources de la région et des possibilités qui s'y offrent. Depuis 2009, CanNor a investi 80,4 millions de



CanNor, the economic development agency for the North was established in August 2009 to help ensure a stronger, more dynamic economy for Northern workers and businesses, by empowering Northern workers and business to benefit from the abundant resources and opportunities in the North. Since 2009, CanNor has invested \$80.4 million in a range of significant economic initiatives to help strengthen and diversify the Northern economy and to create business and job opportunities for people living in Northern communities.

CanNor's *Strategic Investments in Northern Economic Development* (SINED) program focuses on strengthening the key sectors of the territorial economies, economic diversification and encouraging Northerners participation in the economy. Canada's Economic Action Plan renewed funding for this program at \$90 million over five years. CanNor has also invested more than \$23 million between 2009-2011 to support economic development for Aboriginal communities and businesses and entrepreneurs across the North.

The Government of Canada is also improving and increasing knowledge in northern geoscience, which will contribute to dynamic economic development in all three territories. This research provides important information to support the growth of the exploration and mining sectors, generating job and business opportunities for Northerners. In 2010 over \$10.7 million was provided for a broad spectrum of



dollars dans un grand éventail d'initiatives économiques importantes visant à renforcer et à diversifier l'économie du Nord et à créer des occasions d'affaires et d'emploi pour les résidants des collectivités du Nord.

Le programme Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord (ISDEN) de CanNor est axé sur la consolidation des secteurs clés porteurs des économies territoriales qui appuient la diversification économique, en plus de favoriser la participation des résidants du Nord à l'économie. Grâce au Plan d'action économique du Canada, on a renouvelé le financement du programme à hauteur de 90 millions de dollars sur cinq ans. CanNor a aussi investi plus de 23 millions de dollars entre 2009 et 2011 pour appuyer le développement économique des collectivités, des entreprises et des entrepreneurs autochtones dans le Nord.

Le gouvernement du Canada approfondit également ses connaissances en matière de géosciences nordiques, ce qui contribuera à stimuler le développement économique dans les trois territoires. Cette recherche fournit de l'information importante pour soutenir la croissance des secteurs de l'exploration et de l'exploitation minière, en plus de créer des emplois et des possibilités d'affaires pour les résidants du Nord. En 2010, un investissement de plus de 10,7 millions de dollars a été fait dans un large éventail de programmes en géosciences au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut dans le cadre du programme ISDEN. Les 100 millions de dollars (2008-2013) investis par le gouvernement du Canada dans le Programme de géocartographie de l'énergie et des minéraux fourniront les connaissances nécessaires pour aider les compagnies d'exploration minière du secteur privé à orienter leurs investissements ainsi qu'à documenter les décisions sur l'aménagement du territoire, comme la création de parcs nationaux et d'autres aires protégées.



geoscience programs in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut through SINED. Canada's investment of \$100 million (2008-2013) in the Geo-mapping for Energy and Minerals program will provide the knowledge necessary for private sector exploration companies to guide investment decisions, as well as to inform land-use decisions such as the creation of parks and other protected areas.

In order to gather new information vital to the future management of oil and gas activities in the Beaufort Sea, the Government of Canada is undertaking a multi-stakeholder initiative. The Beaufort Regional Environmental Assessment, announced in August 2010, is sponsoring regional environmental and socio-economic research in support of efficient and effective regulatory decisions and environmental assessments for oil and gas activity in the Beaufort Sea.

Northern infrastructure investments include \$200 million for the renovation and construction of housing units, \$40 million to establish a commercial fisheries harbour in Pangnirtung, Nunavut, and up to \$71 million for improvements to the Mayo B hydroelectric facility in the Yukon. An investment of \$1.6 million allowed for 19 recreational infrastructure projects across the three territories to improve community infrastructure, create



Afin d'obtenir de nouveaux renseignements essentiels pour la gestion future des activités pétrolières et gazières dans la mer de Beaufort, le gouvernement du Canada a entrepris une initiative regroupant de nombreux intervenants. L'évaluation environnementale régionale de Beaufort, annoncée en août 2010, appuie la recherche environnementale et socioéconomique dans la région afin de favoriser la prise de décisions réglementaires efficaces et la tenue d'évaluations environnementales pour les activités pétrolières et gazières dans la mer de Beaufort. Les investissements réalisés dans l'infrastructure du Nord comprennent 200 millions de dollars pour la rénovation et la construction de logements, 40 millions de dollars pour la construction d'un port de pêche commerciale à Pangnirtung (Nunavut) et jusqu'à 71 millions de dollars pour la modernisation de la centrale hydroélectrique Mayo B au Yukon. Un investissement de plus de 1,6 million de dollars a été réalisé pour 19 projets d'infrastructure de loisirs dans les trois territoires afin d'améliorer l'infrastructure communautaire, de créer des emplois à court terme et de favoriser la santé des collectivités. Le budget de 2011 prévoit une contribution fédérale de 150 millions de dollars pour la construction d'une route ouverte à l'année entre Inuvik et Tuktoyaktuk, ce qui complétera la route de Dempster qui relie les Canadiens d'un océan à l'autre.

Le gouvernement du Canada travaille en partenariat avec les gouvernements territoriaux et les Autochtones du Nord afin d'améliorer les compétences et les perspectives d'emploi dans le Nord du Canada. Grâce aux ententes sur le marché du travail et aux ententes sur le développement du marché du travail, les territoires reçoivent plus de 11 millions de dollars pour les programmes d'acquisition de compétences et de formation professionnelle. De 2010 à 2015, on aura investi plus de 125 millions de dollars dans les territoires par l'intermédiaire de la Stratégie de formation pour



short term jobs and support healthy communities. Budget 2011 provides for a federal contribution of \$150 million toward the construction of an all-season road between Inuvik and Tuktoyaktuk that completes the Dempster Highway, connecting Canadians from coast to coast to coast.

The Government of Canada is working in partnership with Northerners the territories and Aboriginal peoples to improve skills and employment outcomes in Canada's North. Through Labour Market Agreements and Labour Market Development Agreements, the territories receive over \$11 million for skills and employment training programs. From 2010-2015, over \$125 million will be invested in the territories through the Aboriginal Skills and Employment Training Strategy. This funding supports programming designed to link training to labour market demand and to help ensure Aboriginal Northerners can fully participate in the growing Northern economy. Budget 2011 invested a further \$9 million over two years to expand adult basic education programming to increase employment opportunities for Northerners.

The Government is also taking action in support of healthy and vital Northern communities. Budget 2010 provided \$60 million to extend the Territorial Health System Sustainability Initiative to continue territorial health system reform and offset the high cost of medical transportation. On May 21, 2010, the Government of Canada announced that a new program, *Nutrition North Canada*, would replace the Food Mail Program effective April 1, 2011. The objective of the new market-driven program is to set the conditions

les compétences et l'emploi destinée aux Autochtones. Ce financement appuie les programmes conçus pour assurer le pont entre la formation et les demandes du marché du travail et pour aider les Autochtones du Nord à participer pleinement à l'économie florissante de leur région. Le budget de 2011 contenait un investissement supplémentaire de 9 millions de dollars sur deux ans pour bonifier les programmes d'éducation de base des adultes afin d'améliorer les possibilités d'emploi pour les résidants du Nord.

Le gouvernement prend aussi les mesures nécessaires pour assurer l'émergence de collectivités saines et dynamiques. Dans le budget de 2010, on a consacré 60 millions de dollars à la prolongation de l'Initiative de viabilité du système de santé des territoires afin de poursuivre la réforme des systèmes de santé territoriaux et d'atténuer les coûts élevés du transport médical.

Le 21 mai 2010, le gouvernement du Canada a annoncé le nouveau programme Nutrition Nord Canada qui a remplacé le programme Aliments-poste en date du 1^{er} avril 2011. L'objectif de ce nouveau programme axé sur les forces du marché est de définir les conditions nécessaires pour que les fournisseurs alimentaires puissent aider les Canadiens qui habitent dans une région isolée à avoir accès à des denrées périssables nutritives. Le gouvernement du Canada alloue un financement de 60 millions de dollars par année à Nutrition Nord Canada. Ceci comprend 1,53 million de dollars (2010-2011) et 2,9 millions de dollars (2011-2012) afin de faire la sensibilisation à une saine alimentation et de mener des initiatives éducatives destinées aux collectivités nordiques isolées admissibles au programme. Parmi les autres améliorations apportées aux programmes, notons la création du Conseil consultatif de Nutrition Nord Canada, formé de bénévoles résidant dans les collectivités visées par le programme, qui a tenu sa première réunion à Iqaluit.



for food providers to make nutritious, perishable foods accessible to Canadians living in isolated northern communities. The Government of Canada is providing \$60 million per year to *Nutrition North Canada*. This includes \$1.53 million (2010–2011) and \$2.9 million (2011–2012) to deliver nutrition promotion and education initiatives for isolated northern communities eligible under the program. Other program improvements include creating the Nutrition North Canada Advisory Board, made up of local volunteers from affected communities, which held its first meeting in Iqaluit in May 2011. The board met with Northerners to receive feedback and ensure the program adapts as required to meet their needs.

Protecting Our Environmental Heritage

The Government of Canada is taking concrete action to protect and conserve the unique environment and wildlife of the Arctic. The Nahanni National Park Reserve was expanded to more than 30,000 square kilometres, ensuring protection of a vital and unique ecosystem and the Government has committed to establishing three new National Parks. A \$5 million feasibility study is underway as part of the creation of a new national marine conservation area in Lancaster Sound. In 2010, the



en mai 2011. Les membres du Conseil ont rencontré les résidants du Nord afin d'obtenir leurs commentaires et d'adapter le programme à leurs besoins.

Protéger notre patrimoine naturel

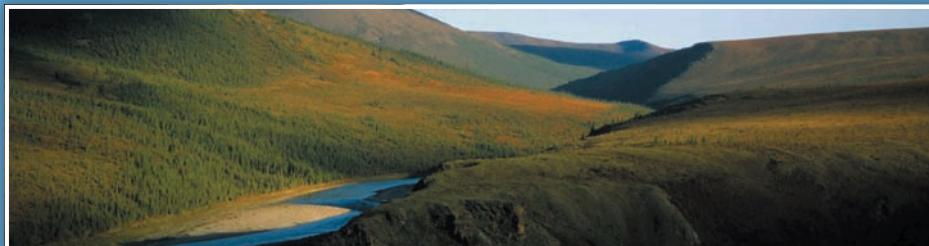
Le gouvernement du Canada prend des mesures concrètes pour protéger et préserver l'environnement et la faune uniques de l'Arctique. La réserve du parc national Nahanni a été agrandie de plus de 30 000 kilomètres carrés, protégeant ainsi un écosystème aussi vital qu'unique, et le gouvernement s'est engagé à créer trois autres parcs nationaux. Une étude de faisabilité d'une valeur de 5 millions de dollars est en cours en vue de créer une aire marine nationale de conservation à Lancaster Sound. En 2010, on a établi la zone de protection marine de Tarium Niriyutait afin de protéger environ 1 800 kilomètres carrés du delta du fleuve Mackenzie et de l'estuaire de la mer de Beaufort.

On créera six nouvelles aires de protection de la faune dans le cadre de la Stratégie relative aux aires protégées des Territoires du Nord-Ouest. Le gouvernement est résolu à mettre en œuvre la Stratégie relative aux aires protégées, à effectuer une surveillance environnementale et à aménager le territoire de manière à favoriser le développement durable des ressources naturelles du Nord tout en protégeant les écosystèmes.

Le Nord est une région écologiquement sensible, aux premières lignes des répercussions des changements climatiques et de l'adaptation à ce phénomène. Dans le budget de 2011, on a annoncé un investissement de plus de 8 millions de dollars sur deux ans dans les initiatives écoÉNERGIE pour les collectivités autochtones et nordiques. Le programme fait la promotion des technologies énergétiques propres dans les collectivités autochtones et nordiques. Le budget de 2011 prévoyait

ՀԵ՞ՍՏԱՆԻՑԴՐԾՈՒՅՑ ՎԵՐԱԿՐՈՅԱ ԱՀԵՄԸՆԿՐՈՅԱ

លេខាធិការនាយកដ្ឋាន នគរបាល ភ្នំពេញ បានបង្កើតឡើង និងបានចាប់អារម្មណ នៅថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១១ ។ ក្នុងការបង្កើតឡើងនេះ ត្រូវបានបង្កើតឡើងជាថូន និងបានបង្កើតឡើងជាទូន ។ ក្នុងការបង្កើតឡើងនេះ ត្រូវបានបង្កើតឡើងជាថូន និងបានបង្កើតឡើងជាទូន ។



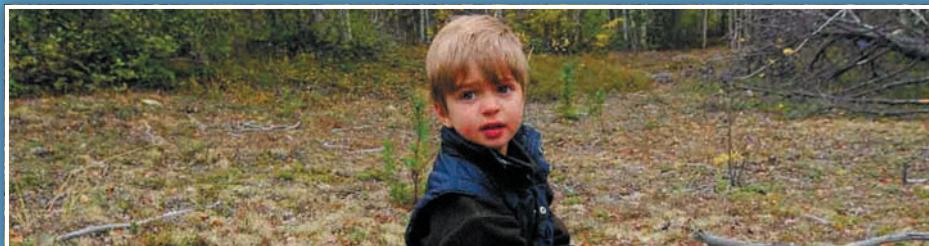
Tarium Niryutait Marine Protected Area was established to safeguard approximately 1,800 square kilometres of the Mackenzie River Delta and estuary in the Beaufort Sea. Six new National Wildlife Areas will be created as part of the Northwest Territories Protected Areas Strategy. The Government's commitment to the Protected Areas Strategy, environmental monitoring, and land-use planning further serve to support the sustainable development of the North's natural resources while protecting its ecosystems.

The North is an environmentally sensitive area on the front line of climate change impacts and adaptation. Budget 2011 announced \$8 million over two years for the ecoENERGY for Aboriginal and Northern Communities program, which will promote the deployment of clean energy technologies in Aboriginal and northern communities. It also announced \$7.6 million over two years to fund the development of community-relevant information and tools for Aboriginal and northern communities to assess climate change vulnerabilities and to develop adaptation plans. In 2007, under the Health of the Oceans Panel initiative, \$60 million was invested over five years to protect Canadian waterways from shipping pollution. This initiative provided 19 remote communities with enhanced marine pollution control equipment in 2010, complementing the existing stockpile of pollution countermeasures equipment in the North. Concrete measures have been taken to improve shipping laws and regulations, including amendments to the Arctic Waters Pollution Prevention Act to enforce Canada's stringent environmental laws and shipping regulations up to 200 nautical miles offshore.

également 7,6 millions de dollars sur deux ans pour financer l'élaboration de renseignements et d'outils communautaires utiles pour aider les collectivités autochtones et nordiques à évaluer leur vulnérabilité aux changements climatiques et à mettre au point des plans d'adaptation.

En 2007, le gouvernement a annoncé un investissement de 60 millions de dollars sur cinq ans, dans le cadre du Groupe de travail sur la santé des océans, en vue de protéger les voies d'eau du Canada contre la pollution maritime. En 2010, l'initiative a permis à 19 collectivités isolées d'obtenir un meilleur matériel de contrôle de la pollution marine, ce qui complète les stocks existants de matériel de lutte contre la pollution dans le Nord. On a pris des mesures concrètes pour améliorer le droit et la réglementation de la marine marchande, y compris en modifiant la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* afin de faire appliquer les lois rigoureuses du Canada en matière d'environnement et ses règlements relatifs à la marine marchande jusqu'à 200 milles marins des côtes.

Les sites contaminés sont un héritage des pratiques du passé et peuvent polluer les sols, les airs et les eaux et menacer la santé humaine ainsi que l'environnement en plus de freiner le développement économique. Le Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux a été conçu afin de systématiquement évaluer, décontaminer et surveiller les sites dont le gouvernement a la charge, y compris les sites hautement prioritaires, comme ceux des mines Giant et Faro dans le Nord du Canada. Tirant profit des travaux réalisés à ce jour, le budget de 2011 prévoyait 68 millions de dollars additionnels alloués à la gestion du programme et à l'évaluation des sites au cours des deux prochaines années.



Contaminated sites are an after-effect of past practices that can pollute soil, air and water, threaten human health and the environment and hinder economic development. The *Federal Contaminated Sites Action Plan* is designed to systematically assess, remediate and monitor sites for which the Government is responsible including high priority sites such as Giant Mine and Faro Mine in Northern Canada. Building on work to date, Budget 2011 provides an additional \$68 million over the next two years for program management and site assessments.

Improving and Devolving Northern Governance

Through land claim and self-government agreements, Aboriginal communities are developing made-in-the-North policies and strategies to address their unique challenges and opportunities. The Government of Canada will continue to work with all of its Northern partners to advance practical, innovative and efficient governance models.

The Government of Canada is committed to renewing and rebuilding its relationship with the Aboriginal peoples of Canada. In August of 2010, the Government issued an apology to Inuit families relocated to the High Arctic in the 1950s, paying tribute to their courage and perseverance in the face of suffering and hardship, and recognizing their contribution to a strong Canadian presence in the High Arctic.



Améliorer et décentraliser la gouvernance dans le Nord

Grâce aux accords relatifs aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale, des collectivités autochtones élaborent leurs propres politiques et stratégies, en fonction des défis et des possibilités qui leur sont propres. Le gouvernement continuera de travailler avec tous ses partenaires du Nord pour mettre sur pied des modèles de gouvernance pratiques, novateurs et efficaces.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à renouveler et à reconstruire sa relation avec les Autochtones du Canada. En août 2010, le gouvernement du Canada a présenté des excuses aux familles inuites qui ont été réinstallées dans l'Extrême-Arctique dans les années 1950, reconnaissant ainsi leur courage et leur détermination ainsi que leur contribution à assurer une forte présence canadienne dans cette région.

En février 2011, le gouvernement a signé une entente historique avec le conseil des Tlingits de Teslin, une Première Nation autonome du Yukon. L'Accord sur l'administration de la justice du conseil des Tlingits de Teslin habilite la Première Nation à adopter et à appliquer ses propres lois ainsi qu'à statuer en fonction de ces dernières, le tout dans le respect de ses traditions. La négociation de cet accord remplit un engagement contenu dans les Ententes sur l'autonomie gouvernementale du conseil des Tlingits de Teslin, qui autorise la Première Nation de promulguer ses propres lois en matière d'administration de la justice.

Le transfert de la gestion des terres et des ressources est un aspect important de l'avenir du Nord. En avril 2003, le Yukon est devenu le premier territoire à assumer la gestion de ses terres et de ses ressources : aujourd'hui, les décisions sur les ressources relèvent des Yukonnais.

ԱՇԽՐԴԻՆՑԸ ՏՎԵԼ ՈՒԼՆԱԾԿԱԾՈՒՅՑ



In February 2011, the Government signed a historic agreement with the Teslin Tlingit Council, a self-governing First Nation in Yukon. The Teslin Tlingit Council Administration of Justice Agreement allows the First Nation to administer, enforce and adjudicate its laws in its traditional way. The negotiation of this agreement fulfills a commitment that is set out in the Teslin Tlingit Council Self-Government Agreements, which enables the First Nation to enact its own laws with respect to Administration of Justice.

The devolution of land and resource management is an important part of building the future of the North. In April 2003, Yukon became the first territory to take over land and resource management responsibilities, putting decision-making squarely in the hands of Yukon citizens.

In 2008, the Government of Canada, the Government of Nunavut and Nunavut Tunngavik Incorporated signed a protocol for future negotiations towards a devolution agreement.

In early 2011, an Agreement-in-Principle for the transfer of land and resource management responsibilities to the Northwest Territories was signed. Preliminary discussions towards a final agreement have begun.

“One of the key priorities of our Government’s Northern Strategy is to ensure a stronger, more dynamic economy for Northern families and businesses.”

Prime Minister Stephen Harper

En 2008, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Nunavut et Nunavut Tunngavik Incorporated ont signé un protocole encadrant la négociation du transfert de responsabilités.

Au début de 2011, on a signé une entente de principe sur le transfert de la gestion des terres et des ressources dans les Territoires du Nord-Ouest. Les discussions préliminaires visant à conclure un accord définitif ont débuté.

Exercer notre souveraineté dans l’Arctique

La souveraineté du Canada sur les airs, les terres et les eaux de l’Arctique est bien établie depuis longtemps et repose sur des titres historiques. Le gouvernement du Canada s’emploie à affirmer avec fermeté sa présence dans le Nord et à s’assurer qu’il possède la capacité de protéger et de patrouiller dans notre territoire arctique souverain au sol, sur la mer ou dans le ciel.

La surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite aide le gouvernement à réagir rapidement en cas de crise. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l’Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,

« L’une des principales priorités de la Stratégie pour le Nord de notre gouvernement est d’assurer une économie plus forte et plus dynamique pour les entreprises et les familles du Nord »,

Stephen Harper, premier ministre.

À l’automne 2011, le Canada a dévoilé la Stratégie pour le Nord du Canada, qui vise à assurer une économie plus forte et plus dynamique pour les entreprises et les familles du Nord. La Stratégie pour le Nord du Canada a été élaborée en étroite collaboration avec les Premières Nations, les communautés autochtones et les territoires du Nord, ainsi qu’avec les provinces et les territoires. La Stratégie pour le Nord du Canada vise à promouvoir l’innovation et l’entrepreneuriat, à renforcer les infrastructures et à améliorer la qualité de vie des résidents du Nord.

En 2008, le Canada, le Nunavut et Nunavut Tunngavik Incorporated ont signé un protocole pour la négociation du transfert de responsabilités. En 2011, le Canada, le Nunavut et Nunavut Tunngavik Incorporated ont signé un protocole pour la négociation du transfert de responsabilités.

En 2011, le Canada, le Nunavut et Nunavut Tunngavik Incorporated ont signé un protocole pour la négociation du transfert de responsabilités. En 2011, le Canada, le Nunavut et Nunavut Tunngavik Incorporated ont signé un protocole pour la négociation du transfert de responsabilités.

Assurer notre sécurité dans l’Arctique

Le Canada a mis en place une surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite pour assurer la sécurité dans l’Arctique. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l’Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,

Le Canada a mis en place une surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite pour assurer la sécurité dans l’Arctique. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l’Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,

“Le Canada a mis en place une surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite pour assurer la sécurité dans l’Arctique. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l’Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,

Le Canada a mis en place une surveillance permanente aérienne, terrestre et par satellite pour assurer la sécurité dans l’Arctique. Les Rangers canadiens patrouillent régulièrement dans le Nord alors que la Force aérienne y déploie périodiquement des missions pour appuyer le NORAD. Depuis 2007, RADARSAT-2 a saisi des images des voies maritimes de l’Arctique, pour nous permettre de mieux suivre les navires dans nos eaux glacées. Le projet Polar Epsilon du Canada,



Exercising our Arctic Sovereignty

Canada's sovereignty over the air, lands and waters of the Canadian Arctic is longstanding, well established, and based on historic title. The Government of Canada is firmly asserting its presence in the North, ensuring that Canada has the capability and capacity to protect and patrol the land, sea and sky.

Year-round aerial, land and satellite surveillance enhances our Government's ability to react quickly in the event of a crisis. The Canadian Rangers patrol the North on a routine basis and the air force conducts regular missions in support of NORAD. Since 2007, RADARSAT-2 has captured images of the Arctic waterways, enhancing our ability to track ships navigating our icy waterways. Canada's Polar Epsilon project, which is scheduled to be fully operational in December 2011, will exploit RADARSAT-2 to contribute space-based surveillance capability for Canada's North. Maritime expertise and vessel identification and tracking systems, such as the Long Range Identification and Tracking System, also contribute to Arctic domain awareness and to the identification of potential threats in Canada's Northern waters and approaches.

Each year, the Canadian Forces engage in major sovereignty operations in Canada's North with the objective of improving the inter-departmental coordination of emergency response in the North. Operations Nanook, Nunakput and Nunalivut generally take place in the high, western and eastern Arctic areas respectively.

In August 2010, more than 900 Canadian Forces personnel, alongside members of several other government departments and partners from the US and Denmark, participated in Operation Nanook. The US and Danish militaries are scheduled to participate in Operation Nanook again in 2011.

qui devrait être pleinement opérationnel en décembre 2011, utilisera RADARSAT-2 pour améliorer la capacité du Canada à surveiller le Nord à partir de l'espace. L'expertise maritime et le Système d'identification et de localisation à longue portée des navires contribuent également à accroître la vigilance dans l'Arctique et à mieux cerner les menaces potentielles dans les eaux et voies d'approche du Nord canadien.

Chaque année, les Forces canadiennes participent à des opérations d'envergure sur la souveraineté dans le Nord canadien dans le but d'améliorer les interventions interministérielles en cas d'urgence dans le Nord. L'essentiel des opérations Nanook, Nunakput et Nunalivut se déroule respectivement dans l'Extrême-Arctique, dans l'Arctique de l'Ouest et dans l'Arctique de l'Est.

En août 2010, plus de 900 membres des Forces canadiennes, ainsi que des employés d'autres ministères et des partenaires américains et danois, ont participé à l'opération Nanook. Il est prévu que les militaires américains et danois participent à nouveau à l'opération Nanook en 2011.

En juillet 2010, le gouvernement du Canada a présenté les nouvelles exigences de déclaration pour les navires étrangers et nationaux d'une certaine taille qui naviguent dans les eaux arctiques canadiennes. Les navires doivent maintenant présenter des rapports avant d'entrer dans les eaux, lorsqu'ils voguent sur ces eaux et à la sortie des eaux de la zone de services de trafic maritime du Nord canadien (NORDREG). Conformément au nouveau règlement, l'ancien système de compte rendu volontaire du trafic pour la zone NORDREG est maintenant obligatoire.

Pour faciliter une gestion sûre de la circulation maritime dans l'Arctique, le gouvernement investit 35 millions de dollars pour fournir des renseignements météorologiques et des données de navigation stratégiques dans des zones cruciales de l'Arctique. Ces mesures permettront au Canada

de faire face aux défis de l'Arctique et de préparer le Canada à l'avenir. Ces efforts visent à assurer la sécurité et la stabilité dans l'Arctique canadien tout en protégeant l'environnement et les ressources naturelles.

En 2010, le Canada a également mis en place un nouveau système de déclaration pour les navires étrangers et nationaux d'une certaine taille qui naviguent dans les eaux arctiques canadiennes. Ce système, connu sous le nom de NORDREG, a été mis en œuvre pour assurer la sécurité et la stabilité dans l'Arctique canadien tout en protégeant l'environnement et les ressources naturelles.



In July 2010, Canada introduced new mandatory reporting requirements for foreign and domestic vessels of a certain size travelling through Canada's Arctic waters. Vessels are now required to submit reports prior to entering, while navigating within and upon exiting the Northern Canada Vessel Traffic Services (NORDREG) Zone. The new regulations make the previous voluntary traffic reporting system for the NORDREG Zone mandatory.

To facilitate the safe management of Arctic marine traffic, the Government of Canada is investing \$35 million to provide strategic meteorological and navigational data in key Arctic zones. These measures will allow Canada to promote the safe navigation of vessels, to keep watch on vessels carrying fuel oil, dangerous goods, and potential pollutants, and to respond more effectively in the event of an accident.

Canada's North on the World Stage

The Government of Canada is playing a leadership role in Arctic issues, both at home and internationally. Launched in August 2010, Canada's Arctic foreign policy statement helps deliver on the international dimension of the Northern Strategy by providing the international platform from which to project Canada's national interests in the world.

The depth and complexity of the challenges and opportunities facing the circumpolar Arctic are significant, and many of them are best addressed by working with others. To further our national interests, Canada will continue to work with its Arctic neighbours through the Arctic Council, with Arctic Ocean coastal states on issues of particular relevance to the Arctic Ocean, and bilaterally with key Arctic partners, particularly the United States.

de favoriser une circulation sécuritaire des navires, de mieux surveiller les transporteurs de mazout, de produits dangereux et de contaminants potentiels et d'intervenir plus efficacement en cas d'accident.

Le Nord canadien sur la scène mondiale

Le gouvernement du Canada joue un rôle de premier plan dans les questions arctiques, tant à l'échelle internationale que nationale. Publié en août 2010, l'Énoncé de la politique étrangère du Canada pour l'Arctique renforce la dimension internationale de la Stratégie pour le Nord en fournissant la plateforme nécessaire pour faire connaître les intérêts nationaux du Canada dans le monde.

En raison de leur ampleur et de leur complexité, les défis à relever et les possibilités qui s'offrent dans l'Arctique circumpolaire sont de taille, et il est préférable de miser sur la collaboration pour traiter la plupart d'entre eux. Pour mieux défendre les intérêts du pays, le gouvernement du Canada continuera à travailler avec ses voisins arctiques par l'intermédiaire du Conseil de l'Arctique, avec les États côtiers de l'océan Arctique pour les questions d'intérêt particulier dans cette région, ainsi qu'avec ses principaux partenaires arctiques, notamment les États-Unis, dans le cadre de processus bilatéraux.

Le Conseil de l'Arctique est le principal forum de collaboration intergouvernementale pour les questions qui touchent l'Arctique. La structure de gouvernance particulière du Conseil rassemble les huit États de l'Arctique et les six représentants autochtones permanents de l'Arctique, ce qui renforce ce forum multipartite unique en son genre en plus d'en accroître l'efficacité.

၁၀၂၈။ ၁၀၃၉။ ၁၀၄၀။ ၁၀၄၁။



The Arctic Council is the leading forum for intergovernmental cooperation on Arctic issues. The unique structure of the Council brings together around a common agenda the eight Arctic states and the six Arctic Indigenous Permanent Participants-enhancing the strength and effectiveness of this unique multilateral forum.

The Government of Canada plays a leadership role in the Arctic Council and its six working groups. Canada was the first chair of the Arctic Council, from 1996 to 1998, and will be chairing the Council again starting in 2013. Canada is also active in the Arctic Council working groups and has taken a leading role on a number of initiatives. For example, Canada's contribution to the 2009 Arctic Marine Shipping Assessment provided important information about possible future shipping activities and their potential impacts. This work is informing ongoing efforts to develop an international Code of Safety for polar ships operating in ice-covered waters. Canada also played a key role in the development of an assessment of mercury in the Arctic. The assessment provides critical information on how mercury continues to present risks to Arctic human populations and wildlife.

In 2011, Canada and the other seven Arctic states signed an Agreement on Cooperation on Aeronautical and Maritime Search and Rescue in the Arctic. As the first-ever legally binding agreement developed under the auspices of the Arctic Council, it underscores the capacity of the Council to address emerging Arctic issues.

Le gouvernement du Canada joue un rôle prédominant au sein du Conseil de l'Arctique et de ses six groupes de travail. Le Canada a été le premier président du Conseil, de 1996 à 1998, et en assurera à nouveau la présidence en 2013. De plus, le Canada participe activement aux groupes de travail du Conseil de l'Arctique et assure la direction d'un certain nombre d'initiatives. Par exemple, dans le cadre de l'évaluation de la navigation maritime dans l'Arctique de 2009, le Canada a fourni d'importants renseignements concernant les éventuelles activités de navigation et leurs répercussions potentielles. Ces travaux servent à documenter l'élaboration d'un code de sécurité international pour les navires polaires circulant dans les eaux recouvertes de glaces. Le Canada a également joué un rôle central dans la conception d'une évaluation du mercure dans l'Arctique. L'évaluation contient des renseignements capitaux sur le risque que pose toujours le mercure pour les populations humaines et pour la faune de l'Arctique.

En 2011, le Canada et les sept autres États de l'Arctique ont signé l'Accord de coopération en matière de recherche et de sauvetage aéronautiques et maritimes dans l'Arctique. Ce premier accord juridiquement contraignant rédigé sous la direction du Conseil de l'Arctique souligne la capacité du Conseil à traiter les questions émergentes dans l'Arctique.

Dans la Déclaration d'Ilulissat de 2008, le Canada et quatre autres États côtiers de l'Arctique (le Danemark, la Norvège, la Russie et les États-Unis) ont fait état de leur engagement à l'égard du cadre légal de gestion de l'océan Arctique. C'est en application de ce cadre légal que le gouvernement du Canada demande à la communauté internationale de reconnaître l'intégralité de son plateau continental.



In the 2008 Ilulissat Declaration, Canada and the other four Arctic Ocean coastal states (Denmark, Norway, the Russian Federation, and the United States) affirmed their commitment to the existing legal framework for management of the Arctic Ocean. It is under this legal framework that the Government is pursuing international recognition of the full extent of Canada's continental shelf.

In 2010 the Minister of Foreign Affairs met with the Foreign Ministers of the other Arctic Ocean coastal states for a discussion among states with shared interests and responsibilities for the management of areas of the Arctic Ocean. The discussion focused on continental shelf delineation and potential public safety challenges, and led to the creation of the Arctic Regional Hydrographic Commission. The Commission will improve our understanding of the features of the Arctic Ocean and its coastal areas, essential knowledge for safe navigation.

Demonstrating Leadership in Arctic Science and Technology

Science and technology provide the knowledge necessary for sound policy and decision-making. Canada made one of the largest single contributions to International Polar Year 2007-2008 which provided the opportunity to undertake an intensive study of issues currently facing the Polar regions. Canada will host the International Polar Year closing conference, "From Knowledge to Action", in Montreal in April 2012.

"Our Government is committed to ensuring that Northern economic development occurs in a way that directly involves those who live and work in the North."

*John Duncan, Minister of Aboriginal Affairs
and Northern Development*

En 2010, le ministre des Affaires étrangères a rencontré ses homologues des autres États côtiers de l'Arctique afin de discuter des responsabilités partagées par les États relativement à la gestion des divers secteurs de l'océan Arctique. Les discussions ont essentiellement porté sur la délimitation du plateau continental ainsi que sur les problèmes potentiels en matière de sécurité publique et ont abouti à la création de la Commission hydrographique régionale pour l'Arctique. La Commission améliora notre compréhension des caractéristiques de l'océan Arctique et de ses régions côtières, ce qui est essentiel pour que la navigation s'y fasse en toute sécurité.

Faire preuve de leadership dans les sciences et la technologie

Les sciences et la technologie apportent les connaissances nécessaires à la définition de politiques solides et à la prise de décisions éclairées. Le gouvernement du Canada a fait la plus grande contribution parmi tous les pays participants à l'Année polaire internationale (API) 2007-2008, qui a permis de mener des études poussées sur les questions qui se posent actuellement concernant les régions polaires. Le Canada sera l'hôte de la dernière conférence internationale de l'API, intitulée « De la connaissance à l'action », qui aura lieu à Montréal en avril 2012.

« Notre gouvernement est déterminé à faire en sorte que le développement économique du Nord se fasse avec la participation directe de ceux qui y travaillent et y vivent ».

John Duncan, ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien.

(Mercury- Hg^{II} - Cl^-) $\rightarrow \text{HgCl}_2 \text{ (solid)}$. Ag^+ reacts with Cl^- to form AgCl (solid).

2011-Г, ხალ დასაქ 7-ეტაჟი დარბაზის გარეთ
მარკეტის დასაცავის მიმდევარ დარბაზის გარეთ
ასეთი მოვალეობა უნდა იყოს და უნდა იყოს
ასეთი მოვალეობა უნდა იყოს და უნდა იყოს
ასეთი მოვალეობა უნდა იყოს და უნდა იყოს
ასეთი მოვალეობა უნდა იყოს და უნდა იყოს



In 2007, the Government of Canada affirmed the importance of Arctic science by committing to establish a new, world-class research station in the Arctic. Cambridge Bay, Nunavut, was announced as the location in August 2010 and the Station's mandate was announced in December 2010. The Canadian High Arctic Research Station (CHARS) will be a year-round, multi-disciplinary hub. Its mandate will be to explore cutting-edge Arctic science and technology issues, to anchor a strong research presence in "Canada's Arctic" that serves Canada and the world, and to advance Canada's knowledge of the Arctic in order to improve economic opportunities, environmental stewardship, and the quality of life of Northerners and all Canadians.

Work on CHARS has been progressing on several fronts, including the development of science and technology priorities, and the definition of infrastructure spaces and service needs. In 2009, Canada's Economic Action Plan (CEAP) provided \$2 million to undertake a feasibility study, and in 2010 the Government committed \$18 million to carry out pre-construction design work. The government affirmed its commitment to supporting science and technology across the North by providing \$85 million from CEAP for the Arctic Research Infrastructure Fund. This investment funded upgrades to key research facilities at 46 sites across the North, which were completed by March 2011.



En 2007, le gouvernement du Canada a reconnu l'importance des sciences de l'Arctique en s'engageant à construire une station de recherche de calibre mondial dans l'Arctique. En août 2010, on a annoncé que la station serait construite à Cambridge Bay (Nunavut), et en décembre 2010, on a annoncé son mandat. La Station de recherche dans l'Extrême-Arctique du Canada (SREAC) sera une installation polyvalente ouverte à l'année. Son mandat sera d'étudier les techniques scientifiques et les technologies arctiques de pointe, d'assurer une forte présence canadienne dans l'Arctique de manière à servir le Canada et le reste du monde, ainsi que d'approfondir les connaissances du Canada au sujet de l'Arctique afin d'améliorer les possibilités économiques, la gouvernance environnementale et la qualité de vie des résidants du Nord et de l'ensemble des Canadiens.

Les travaux liés à la SREAC progressent sur plusieurs points, notamment en ce qui a trait à l'établissement des priorités en matière de sciences et de technologie et à la définition de l'espace d'infrastructure et des services nécessaires. En 2009, dans le cadre du Plan d'action économique du Canada (PAEC), on a consacré 2 millions de dollars à la réalisation d'une étude de faisabilité, et, en 2010, le gouvernement a alloué 18 millions de dollars aux travaux de conception préalables à la construction. Le gouvernement a renforcé son engagement d'appuyer les sciences et la technologie partout dans le Nord en investissant 85 millions de dollars du PAEC dans le Fonds pour l'infrastructure de recherche dans l'Arctique. Grâce à ces fonds, on a pu moderniser d'importantes installations de recherche réparties sur 46 sites dans le Nord. On a terminé les travaux en mars 2011.

የፋርድናበትና ሰራተኞች እና በዚህ ስምምነት ለማስረጃ ለማስረጃ የሚያስፈልግ ስምምነት

2007-Г, ხალცე სსეპრი დაბაზურახბა სცდები
ასელი დაწყობით დროს ცხვრა განახოვანი, ასეთი ძალა გაიტა
კრიტიკული დაწყობით მატება, ადამიერის გადახდა
მარადესთან, ახდენების დაწყობით დროს ცხვრა. ასეთი გადახდა, მაგრა
თვეური დროს ადამიერის განახოვანი ასე 2010-ების ქადა
ისტორიაში გაიტა ასეთი დაწყობით დროს ცხვრა კასტების გადახდა
იყო 2010-ის ხალცე ერთგულ ახდენების ლადასთან და დასახის
დასახის, აგრძელებულ გადახდასთან, აგრძელებულ გადახდას,
ისტორიაში ახდენების განახოვანი მატების განახოვანი დროს ცხვრა
ასეთი გადახდა ასეთი გადახდა ადამიერის ცხვრა, ასეთ
ცხვრა და არა არა ახდენების განახოვანი მატების განახოვანი ხალცე
დროს ცხვრასთან, აგრძელებულ გადახდა ხალცე მატების განახოვანი, ასეთ
კრიტიკული გადახდა ხალცე ახდენების განახოვანი მატების განახოვანი
ასეთი გადახდა აგრძელებულ გადახდა ხალცე მატების განახოვანი, ასეთ



Arctic science and technology is also being employed to conserve Canada's northern heritage. Underwater technology is being deployed from the icebreaker CCGS *Wilfrid Laurier* to uncover evidence of the 19th century race to find the Northwest Passage. The summer 2011 expedition will build on expeditions in 2008 and 2010, continuing the search for polar explorer Sir John Franklin's lost ships, HMS Erebus and HMS Terror, and exploring the HMS Investigator shipwreck located last summer, as well as archaeological studies of related land sites.

The role of science in supporting the activities of the Government of Canada in the North continues to grow. Mapping the Arctic Ocean floor is a key step in preparing Canada's submission to the United Nations Commission on the Limits of the Continental Shelf, seeking international recognition for the full extent of Canada's continental shelf.

Les sciences et la technologie de l'Arctique servent aussi à préserver le patrimoine nordique du Canada. Des technologies sous-marines sont déployées à partir du brise-glace NGCC *Wilfrid Laurier* afin de découvrir des traces de la course au passage du Nord-Ouest qui s'est déroulée au 19^e siècle. L'expédition de l'été 2011 tirera profit des expéditions de 2008 et de 2010, en poursuivant la recherche des navires perdus de l'explorateur polaire Sir John Franklin, le HMS Erebus et le HMS Terror, et en explorant l'épave du HMS Investigator, localisée l'été dernier, en plus mener des recherches archéologiques sur les sites terrestres connexes.

La science continue de jouer un rôle croissant dans le soutien des activités du gouvernement dans le Nord. La cartographie du plancher océanique de l'Arctique constitue également un élément clé dans la préparation de la présentation du Canada à la Commission des limites du plateau continental des Nations Unies. Cette présentation vise à faire reconnaître l'intégralité du plateau continental du Canada à l'échelle internationale. Une équipe scientifique formée de chercheurs du gouvernement du Canada optimise les activités cartographiques et recense les ressources des fonds marins

À ce sujet, le Plan d'action économique du Canada pour le Nord a dédié 27 millions de dollars à l'exploration et à la recherche dans l'Arctique. Ces fonds ont été utilisés pour financer divers projets, dont :

- \$2 millions pour l'expédition de l'été 2010 qui a permis de localiser l'épave du HMS Investigator et de réaliser des recherches archéologiques sur les sites terrestres connexes;
- \$18 millions pour l'expédition de l'été 2011 qui a permis de localiser l'épave du HMS Erebus et du HMS Terror, et d'explorer l'épave du HMS Investigator;
- \$85 millions pour le Projet de cartographie du plateau continental de l'Arctique, qui a permis de réaliser une carte détaillée du plateau continental canadien à l'échelle internationale;
- \$85 millions pour la mise en œuvre de la Stratégie pour le Nord, qui a permis de renforcer les capacités de recherche et de développement dans l'Arctique canadien.

« Notre gouvernement reconnaît l'importance du Nord. Grâce au Plan d'action économique du Canada et à la Stratégie pour le Nord, nous avons franchi des étapes essentielles pour aider cette région vitale à s'épanouir »,

Leona Aglukkaq, ministre de la Santé et ministre responsable de l'Agence canadienne de développement économique du Nord.

“Our Government recognizes the importance of the North. Through Canada’s Economic Action Plan and our Northern Strategy, we have taken significant steps towards helping this critical region flourish.”

Leona Aglukkaq, Minister of Health, and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency



A Government of Canada scientific research team is maximizing mapping efforts and identifying Arctic seabed resources. Scientific and technological innovations such as Autonomous Underwater Vehicles—designed and manufactured in Canada—have been deployed to collect water depth data that will help determine seabed shape in remote areas.

Canada's Vision for the Future

The Government of Canada has made the North a top priority, placing it higher on the agenda than it has been in many decades. This Government has a clear vision for the North as a healthy, prosperous region within a strong and sovereign Canada. By moving forward with Northern Strategy commitments and ensuring results are benefiting Northerners and all Canadians, the Government of Canada is making substantial progress across all four priority areas: exercising our Arctic sovereignty, protecting our environmental heritage, promoting social and economic development, and improving and devolving Northern governance.

de l'Arctique. Au nombre des innovations scientifiques et techniques, on compte notamment des véhicules sous-marins autonomes, conçus et fabriqués au Canada, déployés pour recueillir des données sur la profondeur de l'eau, ce qui aidera à établir le relief des fonds marins dans les zones isolées.

La vision d'avenir du Canada

Le gouvernement du Canada a fait du Nord une de ses priorités en lui accordant davantage de place qu'au cours des dernières décennies. Ce gouvernement possède une vision précise dans laquelle le Nord est une région en santé et prospère au sein d'un Canada fort et souverain. En allant de l'avant avec les engagements contenus dans la Stratégie pour le Nord et en veillant à ce que leurs résultats profitent aux résidants du Nord comme à l'ensemble des Canadiens, le gouvernement Canada réalise de remarquables progrès aux quatre piliers de la Stratégie : exercer sa souveraineté dans l'Arctique, protéger le patrimoine naturel, favoriser le développement social et économique et améliorer et décentraliser la gouvernance dans le Nord.

በዚህ ማረጋገጫ ነው የጥናት



For a complete report of Canada's progress, please visit the Government of Canada website:

www.northernstrategy.gc.ca

Information contained in this publication or product may be reproduced, in part or in whole, and by any means, for personal or public non-commercial purposes, without charge or further permission, unless otherwise specified.

You are asked to:

- Exercise due diligence in ensuring the accuracy of the materials reproduced;
 - Indicate both the complete title of the materials reproduced, as well as the author organization; and
 - Indicate that the reproduction is a copy of an official work that is published by the Government of Canada and that the reproduction has not been produced in affiliation with, or with the endorsement of the Government of Canada.

Commercial reproduction and distribution is prohibited except with written permission from the Government of Canada's copyright administrator, Public Works and Government Services of Canada (PWGSC). For more information, please contact PWGSC at: 613-996-6886 or at: driodtauteur.copyright@tosc-pwsc.gc.ca.

www.aandc-aadnc.gc.ca
1-800-567-9604
TTY only 1-866-553-0554

QS-8659-000-BB-A1
ISBN:R3/150-2011
Catalog:978-1-100-53662-0

© Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development, 2011

Pour obtenir un rapport détaillé des progrès réalisés par le gouvernement du Canada, visitez le site Web à l'adresse : <http://www.strategiepourlenord.gc.ca>.

Le contenu de cette publication ou de ce produit peut être reproduit en tout ou en partie, et par quelque moyen que ce soit, sous réserve que la reproduction soit effectuée uniquement à des fins personnelles ou publiques mais non commerciales, sans frais ni autre permission, à moins d'avis contraire.

On demande seulement :

- De faire preuve de diligence raisonnable en assurant l'exactitude du matériel reproduit;
 - D'indiquer le titre complet du matériel reproduit et l'organisation qui en est l'auteur;
 - D'indiquer que la reproduction est une copie d'un document officiel publié par le gouvernement du Canada et que la reproduction n'a pas été faite en association avec le gouvernement du Canada ni avec l'appui de celui-ci.

La reproduction et la distribution à des fins commerciales sont interdites, sauf avec la permission écrite de l'administrateur des droits d'auteur de la Couronne du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux (TPSGC). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec TPSGC au : 613-996-6886 ou à : droitdauteur.copyright@tpsc-pwsc.gc.ca.

www.aadnc-aandc.gc.ca
1-800-567-9604

Téléimprimeur seulement : 1-866-553-0554

QS-8659-000-BB-A1
ISBN: R3/150-2011

© Ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien, 2011

CdrlJLA^c CLA^aσ^b Δσ^bbcΔ^aγ^aσ^b bαCD^a Λγ^acΔ^aγ^aσ^b,
Δήγ^aσ^b Cdσ^aσ^bΔ^aΔ^b bαCD^a λγ^abΔ^b c^abαCD^bΔ^a
Cd^aΔ^bγ^aΔ^b c^abαCD^b Δ^aγ^a www.northernstrategy.ca

ΔL^a ⊂ ΔC▷^b▷^c▷^d▷^e▷^f▷^g▷^h

- **ԱՀԾՈՂՔՐԴՆԵՐՈՒՄ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ՏՐՈՒՅՈՒՆ**
CLԻՎԼՐԵՐՆԵՐՈՒՄ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ԱՌԱՋԱԿԱՆ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ՏՐՈՒՅՈՒՆ:
 - **ՈՐՈՇՈՒՅՈՒՆ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ԱՌԱՋԱԿԱՆ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ՏՐՈՒՅՈՒՆ**
ՎՐՋԱԿԱՆԻ ԱՌԱՋԱԿԱՆ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ՏՐՈՒՅՈՒՆ:
 - **ՈՐՈՇՈՒՅՈՒՆ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ԱՌԱՋԱԿԱՆ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ՏՐՈՒՅՈՒՆ**
ԿԱՌԱՋԱԿԱՆ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ԱՌԱՋԱԿԱՆ ՎՐՋԱԿԱՆԻ ՏՐՈՒՅՈՒՆ:

www.ainc-inac.gc.ca
1-800-567-9604
1-866-553-0554

QS-8659-000-BB-A1
ISBN:R3/150-2011

Digitized by srujanika@gmail.com

© 18-1 Δεκεμβρίου, 2011

